

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΟΥΚΡΑΝΙΑ,

αφετέρου,

εφεξής αναφερόμενες ως «τα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2008,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν τις διαπροσωπικές επαφές,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της θέσπισης καθεστώτος ταξιδιών χωρίς υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της Ουκρανίας σε εύθετο χρόνο, εφόσον πληρούνται οι όροι για την καλή διαχείριση και την ασφαλή κινητικότητα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την έναρξη ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 810/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2009, για τη θέσπιση κοινοτικού κώδικα θεωρήσεων («κώδικας θεωρήσεων») (1), ο οποίος ιδίως προβλέπει την υποχρεωτική αιτιολόγηση της απόρριψης χορήγησης θεώρησης και το δικαίωμα προσφυγής των αιτούντων σε περίπτωση απόρριψης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο σχετικά με το κερτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, που έχουν προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στη Δανία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, η οποία στο εξής αναφέρεται ως «η συμφωνία», τροποποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου:

- 1) Στον τίτλο, η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τη λέξη «Ένωση».
- 2) Στο άρθρο 1 παράγραφος 2, παρεμβάλλεται το ακόλουθο πρώτο εδάφιο:

«Η Ουκρανία μπορεί να επαναφέρει την υποχρέωση θεώρησης μόνο για τους πολίτες ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών όλων των κρατών μελών και όχι για τους πολίτες ή ορισμένες κατηγορίες πολιτών μεμονωμένων κρατών μελών.»
- 3) Στο άρθρο 2 παράγραφοι 1 και 2, η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Ένωση».
- 4) Στο άρθρο 3 στοιχείο ε), η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Ένωση».
- 5) Το άρθρο 4 παράγραφος 1 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στο έδαφος των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στην Ουκρανία:

— γραπτή αίτηση από την εθνική ένωση μεταφορέων της Ουκρανίας που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνονται ο σκοπός, η διάρκεια, ο (οι) προορισμός (-οί) και η συχνότητα των ταξιδιών»·

β) το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ε) για δημοσιογράφους και τα μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:

— πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση ή τον εργοδότη του αιτούντος και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και αναφέρει ότι ο σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων ή αποδεικνύει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι μέλος της τεχνικής ομάδας που συνοδεύει τον δημοσιογράφο με την επαγγελματική του ιδιότητα»·

γ) το στοιχείο θ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«θ) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις και άλλους φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης:

(1) ΕΕ L 243 της 15.9.2009, σ. 1.

- γραπτή αίτηση από τον Προϊστάμενο των Διοικητικών Υπηρεσιών/Δήμαρχο των εν λόγω πόλεων ή άλλων φορέων τοπικής αυτοδιοίκησης.»
- δ) το στοιχείο ι) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «ι) για στενούς συγγενείς —σύζυγο, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων τέκνων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια— που επισκέπτονται πολίτες της Ουκρανίας, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφος των κρατών μελών ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατοικούν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα.»
- ε) το στοιχείο ιγ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «ιγ) για τους επισκέπτες για ιατρικούς λόγους και τους απαραίτητους συνοδούς τους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περίθαλψης σε αυτό το ίδρυμα και την ανάγκη συνοδείας καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας.»
- στ) προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:
- «ιδ) για εκπροσώπους οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, και στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και το πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο, το οποίο εκδίδεται από κρατική αρχή σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία·
- ιε) για μέλη επαγγελματικών οργανώσεων που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις στο έδαφος των κρατών μελών:
- γραπτή αίτηση από τον οργανισμό υποδοχής που βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο συμμετέχει στην εκδήλωση·
- ιστ) για εκπροσώπους θρησκευτικών κοινοτήτων:
- γραπτή αίτηση από θρησκευτική κοινότητα που είναι καταχωρισμένη στην Ουκρανία, στην οποία δηλώνονται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ιζ) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού μηχανισμού γειτονίας και εταιρικής σχέσης (ENPI):
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής.»
- 6) Στο άρθρο 5, οι παράγραφοι 1 έως 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:
- α) μέλη εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, Συνταγματικών Δικαστηρίων και Ανώτατων Δικαστηρίων, εθνικοί και περιφερειακοί εισαγγελείς και οι αναπληρωτές τους, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους·
- β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση προς την Ουκρανία, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικούς οργανισμούς·
- γ) σύζυγοι και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων τέκνων) κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, και γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων) που επισκέπτονται πολίτες της Ουκρανίας, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφος των κρατών μελών ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι·
- δ) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ε) δημοσιογράφοι και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα.
- Κατά παρέκκλιση του πρώτου εδαφίου, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο, και συγκεκριμένα όταν:
- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο α), η διάρκεια της υπηρεσίας,
- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο β), η διάρκεια ισχύος του καθεστώτος μόνιμου μέλους επίσημης αντιπροσωπείας,
- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο γ), η διάρκεια ισχύος της άδειας νόμιμης διαμονής πολιτών της Ουκρανίας που διαμένουν νόμιμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο δ), η διάρκεια ισχύος του καθεστώτος αντιπροσώπου της επιχειρηματικής οργάνωσης ή της σύμβασης εργασίας,
- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο ε), η σύμβαση εργασίας,
- είναι μικρότερη από πέντε έτη.

2. Οι διπλωματικές αποστολές και οι προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος ενός έτους στις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω πρόσωπα, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους, έλαβαν τουλάχιστον μία θεωρήση και έχουν κάνει χρήση αυτής σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής:

- α) οδηγιοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών προς την επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στην Ουκρανία·
- β) μέλη των πληρωμάτων αμαξοστοιχιών, ψυγείων και μηχανών αμαξοστοιχιών που εκτελούν διεθνή δρομολόγια στο έδαφος κρατών μελών·
- γ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- δ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα·
- ε) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις και άλλους φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης·
- στ) αντιπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, και στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- ζ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού μηχανισμού γειτονίας και εταιρικής σχέσης (ENPI)·
- η) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που ταξιδεύουν τακτικά για λόγους σπουδών ή μετεκπαίδευσης, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- θ) εκπρόσωποι των θρησκευτικών κοινοτήτων·
- ι) μέλη επαγγελματικών οργανώσεων που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στο έδαφος των κρατών μελών·
- ια) πρόσωπα που έχουν ανάγκη από τακτικά ταξίδια για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους·

Κατά παρέκκλιση του πρώτου εδαφίου, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεωρήσης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.

3. Οι διπλωματικές αποστολές και οι προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με ελάχιστη διάρκεια ισχύος δύο ετών και μέγιστη διάρκεια πέντε

ετών στις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό τον όρο ότι, κατά τα προηγούμενα δύο έτη, έχουν κάνει χρήση των θεωρήσεων διάρκειας ενός έτους πολλαπλής εισόδου, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής, εκτός εάν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, οπότε η διάρκεια ισχύος της θεωρήσης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.»

7) Το άρθρο 6 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Τα κράτη μέλη εισπράττουν τέλος 70 EUR για τη διεκπεραίωση των θεωρήσεων σε περιπτώσεις όπου, βάσει της απόστασης μεταξύ του τόπου κατοικίας του αιτούντος και του τόπου όπου υποβλήθηκε η αίτηση, ο αιτών έχει ζητήσει η απόφαση για την αίτησή του να ληφθεί εντός τριών ημερών από την υποβολή της και το προξενείο έχει δεχθεί να λάβει απόφαση εντός τριών ημερών.»

β) στην παράγραφο 4:

i) η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5, απαλλάσσονται από το τέλος διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:»

ii) στο σημείο α), προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις:

«ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατοικούν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι»

iii) στο σημείο θ), προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις:

«και άλλων φορέων τοπικής αυτοδιοίκησης»

iv) στο σημείο ι), προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις:

«και τα μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα»

v) προστίθενται τα ακόλουθα στοιχεία:

«ιε) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων·

ιστ) μέλη επαγγελματικών οργανώσεων που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις στο έδαφος των κρατών μελών·

ιζ) νέοι έως είκοσι πέντε ετών, οι οποίοι συμμετέχουν σε σεμινάρια, διασκέψεις, αθλητικές, πολιτιστικές ή εκπαιδευτικές εκδηλώσεις που διοργανώνουν μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί·

ιη) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, και στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

ιθ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού μηχανισμού γειτονίας και εταιρικής σχέσης (ENPI).»

vi) προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης όταν ο σκοπός του ταξιδιού είναι η διαμετακόμιση.»

γ) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«5. Εάν ένα κράτος μέλος συνεργάζεται με εξωτερικό πάροχο υπηρεσιών με σκοπό την έκδοση θεώρησης, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών μπορεί να επιβάλει τέλος εξυπηρέτησης. Το τέλος αυτό αναλογεί προς τις δαπάνες στις οποίες έχει προβεί ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του και δεν υπερβαίνει τα 30 EUR. Τα κράτη μέλη διατηρούν τη δυνατότητα για όλους τους αιτούντες να υποβάλλουν τις αιτήσεις τους απευθείας στα προξενία τους. Εάν ζητηθεί από τους αιτούντες να ορίσουν συνέντευξη για την υποβολή της αίτησης, η συνέντευξη πραγματοποιείται, κατά κανόνα, εντός δύο εβδομάδων από την ημερομηνία της αίτησης ορισμού συνέντευξης.»

8) Το άρθρο 10 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Ο τίτλος αντικαθίσταται από τον εξής:

«Διπλωματικά και υπηρεσιακά διαβατήρια»

β) στην παράγραφο 2, που αναριθμείται σε 3, οι λέξεις «στην παράγραφο 1» αντικαθίσταται από τις λέξεις «στις παραγράφους 1 και 2»

γ) εισάγεται η ακόλουθη νέα παράγραφος:

«2. Οι πολίτες της Ουκρανίας που είναι κάτοχοι έγκυρων βιομετρικών υπηρεσιακών διαβατηρίων μπορούν να εισέρχονται, να εξέρχονται και να διέρχονται μέσω του εδάφους των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.»

9) Το άρθρο 12 παράγραφος 1 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Στο πρώτο εδάφιο, η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τη λέξη «Ένωση»

β) στο δεύτερο εδάφιο, η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Ένωση» και οι λέξεις «Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων» από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Επιτροπή».

10) Το άρθρο 13 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) η υφιστάμενη παράγραφος αριθμείται σε παράγραφο 1·

β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«2. Οι διατάξεις διμερών συμφωνιών ή διακανονισμών μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Ουκρανίας που έχουν συναφθεί πριν αρχίσει να ισχύει η παρούσα συμφωνία, οι οποίες προβλέπουν την απαλλαγή των κατόχων μη βιομετρικών υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης, εξακολουθούν να εφαρμόζονται με την επιφύλαξη του δικαιώματος των ενδιαφερομένων κρατών μελών ή της Ουκρανίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν τις εν λόγω διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς.»

Άρθρο 2

Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία το τελευταίο μέρος κοινοποιεί στο άλλο Μέρος την ολοκλήρωση των προαναφερόμενων διαδικασιών.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την 23η ημέρα του Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δώδεκα, σε αντίγραφο σε βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική, σουηδική και ουκρανική γλώσσα, έκαστο των οποίων είναι εξίσου αυθεντικό.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 За Європейське Співтовариство

За Україна
 Por Ucraina
 Za Ukrajinu
 For Ukraine
 Für die Ukraine
 Ukraina nimel
 Για την Ουκρανία
 For Ukraine
 Pour l'Ukraine
 Per l'Ucraina
 Ukrainas vārdā
 Ukrainos vardu
 Ukrajna részéről
 Għall-Ukrajna
 Voor Oekraïne
 W imieniu Ukrainy
 Pela Ucrânia
 Pentru Ucraina
 Za Ukrajinu
 Za Ukrajino
 Ukrainan puolesta
 På Ukrainas vägnar
 За Україну

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα θεσπίσει εναρμονισμένο κατάλογο δικαιολογητικών εγγράφων, σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κώδικα θεωρήσεων, για να εξασφαλίζεται ότι οι αιτούντες θέωρηση από την Ουκρανία καλούνται να υποβάλλουν, κατ' αρχήν, τα ίδια δικαιολογητικά υποστήριξης.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΑ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνει υπόψη την πρόταση της Ουκρανίας να δοθεί ευρύτερος ορισμός στην έννοια των μελών της οικογένειας τα οποία πρέπει να επωφελούνται από την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, καθώς και τη σημασία που αποδίδει η Ουκρανία στην απλούστευση της κυκλοφορίας των προσώπων που υπάγονται σε αυτή την κατηγορία.

Για να διευκολυνθεί η κινητικότητα περισσότερων προσώπων που έχουν οικογενειακούς δεσμούς (ιδίως αδελφούς, αδελφές και τα τέκνα τους) με πολίτες της Ουκρανίας, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφος κρατών μελών ή με πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατοικούν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι, η Ευρωπαϊκή Ένωση καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να αξιοποιούν πλήρως τις υπάρχουσες δυνατότητες που προσφέρει ο κώδικας θεωρήσεων για την απλούστευση της χορήγησης θεωρήσεων σε πρόσωπα που υπάγονται σε αυτή την κατηγορία, και ιδίως, μεταξύ άλλων, για απλούστευση των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες, τις απαλλαγές από τα τέλη διεκπεραίωσης και, ενδεχομένως, την έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 10 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επικαλεσθεί τη μερική αναστολή της συμφωνίας, και ιδίως του άρθρου 10 παράγραφος 2, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 14 παράγραφος 5 της συμφωνίας, σε περίπτωση καταχρηστικής εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 2 από την Ουκρανία ή εάν η εφαρμογή αυτή συνιστά απειλή κατά της δημόσιας ασφάλειας. Σε περίπτωση αναστολής της εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 2, η Ευρωπαϊκή Ένωση αρχίζει διαβουλεύσεις, στο πλαίσιο της επιτροπής που συγκροτείται με τη συμφωνία, με στόχο την επίλυση των προβλημάτων που οδήγησαν στην αναστολή.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση μεταξύ της Ένωσης και της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν, ιδίως βάσει της συμφωνίας της 26ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με τη σύνδεση αυτών των χωρών στην υλοποίηση, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Υπό αυτές τις περιστάσεις, είναι επιθυμητό οι αρχές της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν και της Ουκρανίας να συνάψουν αμελλητί διμερείς συμφωνίες για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της τροποποιημένης συμφωνίας.